

## Вступ

Курс “Французька за чотири тижні” призначений для всіх тих, хто робить перші кроки у вивченні французької мови, хоча з успіхом може бути використаний як повторний курс тими, хто французьку вже вивчав і хоче лише повторити її основи. Підручник складається з 28 уроків. Опрацьовуючи по одному уроку щодня, Ви опануєте вміщений у ньому матеріал за чотири тижні.

Кожен з двадцяти восьми уроків поділено на чотири частини.

### **Частина перша: ДІАЛОГ**

Діалог написано живою мовою. Його також відтворено на диску. Кожен діалог перекладено українською мовою.

### **Частина друга: ГРАМАТИКА**

У цій частині подаються нові граматичні теми, відображені в діалозі, а також ширше пояснюється попередній матеріал.

### **Частина третя: ВПРАВИ**

Кожен урок містить 5-6 різнотипних вправ, які дають можливість перевірити ступінь опанування мовного матеріалу. Ключі до вправ подано в кінці посібника.

### **Частина четверта: СЛОВНИК**

Нові слова і звороти, що з’являються у діалозі, а також у частинах 2 і 3 кожного уроку, подано в алфавітному порядку разом з українським перекладом і фонетичною транскрипцією (пояснення символів транскрипції – дивись розділ ВИМОВА – ця частина також записана на диску).

У кінці кожного уроку запропоновано інформацію на тему щоденних реалій Франції (покупки, їжа, ...), а також короткі відомості про культуру (пам’ятки, ...).

Кожен урок доцільно поділити на кілька етапів.

1. Слухання діалогу без звіряння з текстом. Це дозволить Вам засвоїти французьку вимову й інтонацію та уникнути багатьох помилок. Слухаючи, пробуйте зорієнтуватися, хто говорить і де відбувається дія.

2. Слухання діалогу і одночасне звіряння його з текстом.  
Слухаючи диск, подумки читайте діалог. Старайтеся зорієнтуватися, про що йде мова в діалозі.
3. Ознайомлення з українським перекладом і повторне прослуховування діалогу – цього разу з повним розумінням.  
Слухаючи диск, подумки читайте діалог. Перевірте значення незрозумілих слів у частині ЛЕКСИКА.
4. Кількаразове читання діалогу вголос разом із прослуховуванням запису на диску. Читайте по черзі всі ролі – Емілії, Матеуша і т. д. Багаторазове повторення діалогу допоможе Вам опанувати правильну вимову і запам'ятати слова та звороти.
5. Ознайомлення з поясненнями в частині ГРАМАТИКА і запам'ятовування матеріалу, наприклад, займенників, відмінювання дієслова “avoir” і т. д. Знайдіть у діалозі приклади, що ілюструють граматичні відомості, подані у цій частині.
6. Ознайомлення зі зворотами. Знайдіть ці звороти у діалозі (пам'ятаючи, що не всі там подано). Усі звороти вивчіть напам'ять.
7. Виконання письмових вправ та їх перевірка за допомогою ключів у кінці посібника.

### **До уваги власників комплекту з мультимедійною програмою!**

На CD диску з мультимедійною програмою діалоги, які належать до кожного уроку, поділено на речення, а у випадку більших складних речень – на коротші частини (зі збереженням їхньої логічної спільності). Їхнє багаторазове відтворення полегшує учневі інтенсивний тренінг і правильність:

- слухання і розуміння розповіді іноземною мовою;
- опанування властивої мови інтонації та мелодії речення;
- запам'ятовування і повторення цілих текстів.

Існує вислів, що учні поділяються на самоуків і неуків. Іншими словами, якщо ми самі чогось не навчимося, ніхто нас цього не навчить. Віримо, що наш самовчитель допоможе Вам самостійно опанувати основи граматики французької мови і основну лексику. Маємо надію, що це послужить Вам хорошим початком до вивчення цієї мови і заохоченням до поглиблення знань.

## Зміст

**Вступ** **III**

**Урок 1: Dans l'ascenseur • У ліфті** **X**

**2**

**ГРАМАТИКА:** • особові ненаголошені та наголошені займенники • теперішній час неправильних дієслів *être* і *aller* • теперішній час дієслів із закінченням на *-er* • інтонація речення  
**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Формули ввічливості

**Урок 2: Dans l'appartement de Thomas • У квартирі Томаса** **10**

**ГРАМАТИКА:** • означені та неозначені артиклі • теперішній час дієслів: *avoir*, *vouloir*, *attendre* • множина іменників • наказовий спосіб  
**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Французька гостинність

**Урок 3: Petit déjeuner • Сніданок** **18**

**ГРАМАТИКА:** • теперішній час дієслів: *prendre*, *boire*, *manger* • частковий артикль • позначення кількості • відсутність артикля  
**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Їжа

**Урок 4: Courses dans le quartier • Шопінг у кварталі** **26**

**ГРАМАТИКА:** • кількісні числівники • теперішній час дієслів: *venir*, *faire*, *acheter*, *peser* • особовий займенник *en* у функції прямого додатка • стягнений артикль  
**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Шопінг

**Урок 5: C'est où ? • Де це є?** **34**

**ГРАМАТИКА:** • минулий складний час • порядкові числівники • прислівники місця  
**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Париж у числах • Собор Паризької Богоматері • кафе, бістро, ресторани...

## Урок 6: A l'école de langue • У мовній школі 44

**ГРАМАТИКА:** • питальне речення • займенник *quel* • відмінювання дієслів: *écrire, connaître, naître*

## Урок 7: Métro • Метро 52

**ГРАМАТИКА:** • займенник *on* • майбутній близький час • прислівникові займенники *en* і *y* • дні тижня • відмінювання дієслів: *voir, descendre, suivre, sortir*

**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Метро

## Урок 8: Panorama de Paris • Панорама Парижа 62

**ГРАМАТИКА:** • жіночий рід прикметників • відповідник родового відмінка

## Урок 9: Au téléphone • Телефонна розмова 70

**ГРАМАТИКА:** • минулий складний час • заперечення • позначення часу

**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Телефонні розмови

## Урок 10: Française d'origine polonaise • Француженка польського походження 78

**ГРАМАТИКА:** • присвійні прикметники • структура *ce / він* *с* • *сім'я*

**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Сім'я

## Урок 11: Premiers contacts • Перші контакти 86

**ГРАМАТИКА:** • зворотні дієслова • країни і міста • національності

**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Іноземці

## Урок 12: Rencontre • Зустріч 96

**ГРАМАТИКА:** • відмінювання дієслів: *partir, devoir, dire, espérer* • так / ні / я теж / я теж ні / я так / я ні • місяці • дата

**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • 14 липня

## Урок 13: Chez le médecin • У лікаря 104

**ГРАМАТИКА:** • відмінювання дієслів: *s'asseoir, se mettre*, а також регулярних дієслів із закінченням на *-ir* • обставини часу  
**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Система охорони здоров'я

## Урок 14: Match à la télé • Матч по телевізору 112

**ГРАМАТИКА:** • звороти: *c'est, ce sont, il y a, voici, voilà* • дієприкметник і дієприслівник • прислівники способу дії • спортивні дисципліни  
**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Футбол

## Урок 15: Réservation des billets • Бронювання квитків 122

**ГРАМАТИКА:** • майбутній простий час • *futur proche* і *futur simple* – різниця • заперечення • артиклі та заперечення • відмінювання дієслів: *atteindre, offrir, apprendre*  
**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Мінітел • T.G.V • Аббревіатури

## Урок 16: Boutique • Магазин 132

**ГРАМАТИКА:** • особові придієслівні займенники • займенник *tout* • відмінювання дієслів із закінченням на *-yer* • пори року  
**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Мода

## Урок 17: Arrivée à l'hôtel • Приїзд у готель 142

**ГРАМАТИКА:** • відмінювання дієслів: *préférer, tenir* • умовний спосіб • прислівникові займенники *en* і *y*  
**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Готелі

## Урок 18: Au bord de la Manche • На березі Ла-Маншу 150

**ГРАМАТИКА:** • *il faut* + інфінітив • відмінювання дієслів: *se promener, croire* • сполучник *que* • ступені порівняння прикметників • погода  
**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Тунель під каналом Ла-Манш

## Урок 19: Au restaurant • У ресторані 162

**ГРАМАТИКА:** • висловлення вподобань • вибір артикля  
• минулий близький час • *avant de* + інфінітив

**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Чайові

## Урок 20: À la poste • На пошті 172

**ГРАМАТИКА:** • непряма мова • займенники непрямого додатка

## Урок 21: Au Louvre • У Луврі 180

**ГРАМАТИКА:** • множина іменників і прикметників із закінченням на *-al* • минулий простий незакінчений час  
• порівняння минулих часів: простого і складного

**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Лувр

## Урок 22: Parcours en voiture • В автомобілі 190

**ГРАМАТИКА:** • умовне підрядне речення • узгодження дієприкметника минулого часу • прийменники перед назвами транспортних засобів

## Урок 23: Promenade en bateau-mouche sur la Seine • Мандрівка пароплавом по Сені 198

**ГРАМАТИКА:** • прості відносні займенники • дієслівні конструкції з інфінітивом

**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Мандрівка пароплавом по Сені

## Урок 24: Chez le coiffeur • У перукаря 206

**ГРАМАТИКА:** • спосіб *subjonctif* • множина іменників із закінченням на *-eau*

**ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ:** • Професія перукаря

## Урок 25: Achat de souvenirs • Купування сувенірів 214

ГРАМАТИКА: • вказівні займенники • назви кольорів

## Урок 26: Soirée d'adieux • Прощальний вечір 222

ГРАМАТИКА: • використання *de* замість *des* • використання способу *sujbonctif*

## Урок 27: A l'aéroport • В аеропорту 230

ГРАМАТИКА: • присвійні займенники • заперечна форма інфінітива • особливе творення множини іменників • особливе творення жіночого роду деяких іменників із закінченням на -e

## Урок 28: Lettre • Лист 238

ГРАМАТИКА: • написання приватних листів до друзів

## Ключі до вправ 244

## Словник 258

## ОСНОВИ ФРАНЦУЗЬКОЇ ВИМОВИ І НАПИСАННЯ

Запис вимови (фонетична транскрипція), який вжито у цьому посібнику, відповідає транскрипції зі словника Compact plus (Dictionnaire français-polonais, Larousse/REA, 2001)

### ВИМОВА ГОЛОСНИХ ЗВУКІВ

| Букво-<br>сполу-<br>чення   | Звук | Опис вимови                                                                                               | Приклади<br>і транскрипція                                          |
|-----------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| а                           | [a]  | вимовляється як український [a] у словах <i>стать</i> , <i>сталь</i>                                      | bal [bal]<br>Paris [pari]                                           |
| é<br>er<br>ez<br>es         | [e]  | вимовляється як український [e] у слові <i>евенк</i>                                                      | bébé [bebe]<br>aller [ale]<br>nez [ne]<br>des [de]                  |
| е<br>è<br><br>ai<br>ei<br>е | [ɛ]  | вимовляється як український наголошений [e] у словах <i>мед</i> , <i>перед</i>                            | belle [bɛl]<br>mère [mɛr]<br>prêt [prɛ]<br>laid [lɛ]<br>Seine [sɛn] |
|                             | [ə]  | вимовляється як французький eu [o], тільки коротший                                                       | le [ə]<br>venir [wənir]<br>premier [prəmje]                         |
| е                           | [-]  | не вимовляється [e] німий в кінці слова і якщо він знаходиться між двома приголосними в оточенні голосних | porte [pɔrt]<br>école [ekɔl]<br>petit [pti]                         |

|                     |     |                                                                                                         |                                                         |
|---------------------|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| eu<br>œu            | [œ] | слід виходити з артикуляції [ɛ], але при цьому злегка заокруглити і випнути вперед губи                 | heure [œr]<br>œuf [œf]                                  |
| eu                  | [ø] | вимовляється як [e], але при цьому губи повинні бути максимально заокругленими і випнутими вперед       | deux [dø]<br>feu [fø]                                   |
| i<br>î<br>y         | [i] | вимовляється як український [i] наголошений                                                             | nid [ni]<br>île [il]<br>analyse<br>[analiz]             |
| o                   | [ɔ] | схожий на український [o]                                                                               | obstacle<br>[ɔpstakl]<br>noble [nɔbl]                   |
| o<br>ô<br>au<br>eau | [o] | схожий на існуючу в наддністрянських говірках вимову наголошеного [o] в словосполученні у <i>Львóві</i> | sot [so]<br>pôle [pol]<br>saut [so]<br>peau [po]        |
| ou<br>où<br>ouï     | [u] | близький до українського [y], але більш напружений                                                      | clou [klu]<br>où [u]                                    |
| u<br>û              | [y] | вимовляється як [i], але при цьому максимально заокруглити і випнути вперед губи                        | lune [lyn]<br>mûr [myr]<br>guide [gid]<br>quatre [katr] |

## ВИМОВА НОСОВИХ ЗВУКІВ

| Букво-<br>сполу-<br>чення                       | Звук  | Опис вимови                                                                                                                | Приклади<br>і транскрипція                                                                                                  |
|-------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| in<br>im<br>un<br>um<br>ain<br>ein<br>aim<br>en | [ ɛ ] | вимовляється як [ɛ], але м'яке піднебіння з маленьким язичком опускається, щоб повітря проходило одночасно через рот і ніс | alpin [alpɛ]<br>timbre [tɛbr]<br>syndic [sɛdik]<br>cymbale<br>[sɛbal]<br>main [mɛ]<br>rein [rɛ]<br>faim [fɛ]<br>vient [vjɛ] |
| an<br>am<br>en<br>em                            | [ ɑ ] | вимовляється як [ɑ], але повітря проходить одночасно через ніс і рот                                                       | rang [rɑ]<br>dent [dɑ]<br>temps [tɑ]<br>Adam [adɑ]                                                                          |
| on<br>om                                        | [ ɔ ] | вимовляється як [ɔ], але повітря проходить одночасно через ніс і рот                                                       | long [lɔ]<br>non [nɔ]<br>nom [nɔ]                                                                                           |
| un<br>um                                        | [ œ ] | положення губ і язика те саме, що й при вимові [œ], але повітря проходить одночасно через рот і ніс                        | lundi [lœdi]<br>parfum<br>[parfœ]                                                                                           |